

# 大型字書未識字考

韓小荊

湖北大學文學院

《漢語大字典》和《中華字海》是目前收錄漢字最多的大型字書，《漢語大字典》收字五萬四千多，《中華字海》收字八萬五千多，收載之富，令人驚歎。但如其他字書一樣，二書中仍然存在這樣那樣不盡如人意之處，如二書都收有大量「義未詳」字，有字形字音而無釋義，收了等於沒收，依然給讀者造成閱讀障礙。近些年來，有很多專家學者致力於對二書中疑難俗字的整理研究工作，發表了多種專著和大量論文。成果雖豐，但工作遠未結束，還有一些「義未詳」字尚待考釋。本文考釋了二書中十二個「義未詳」字，以期對二書釋義之完備略盡綿薄。文中《中華字海》簡稱《字海》，《新集藏經音義隨函錄》簡稱《可洪音義》，《龍龕手鏡》簡稱《龍龕》，《改併五音類聚四聲篇海》簡稱《篇海》。所引佛經均採用《大正新修大藏經》本，簡稱《大正藏》。

## (1) 【傑】

shuò 音碩，義未詳。見《篇海》。<sup>1</sup>

按：《篇海·人部》引《龍龕》：「傑，音樂字。」<sup>2</sup> 查《龍龕·人部》：「傑，俗，書約反。」<sup>3</sup> 《玄應音義》中有與此字相關的論述，《玄應音義》卷八《法鏡經》上卷音義：「樂法：五孝反，愛欲曰樂。經文云從人作傑，此非也。」<sup>4</sup> 今《大正藏》本《法鏡經》對應經文作「樂法」，原文如下：「自歸於法者云何？謂為恭敬法，求法欲法，樂法之樂，法隆法依，法護法慎。如法住，隨法術，為法典，為法力，為求法財，為法靜治，為造法事。我亦當

1 見冷玉龍等編：《中華字海》（北京：中華書局、中國友誼出版公司，1994年），補遺，頁1762左。

2 見〔金〕韓孝彥、韓道昭撰：《改併五音類聚四聲篇海》，載《續修四庫全書》（上海：上海古籍出版社，1995年），冊229，頁518下。

3 見〔遼〕釋行均撰：《龍龕手鏡》（北京：中華書局影印，1985年），頁38。

4 見〔唐〕釋玄應撰：《一切經音義》，載《叢書集成初編》（上海：商務印書館，1935年至1937年陸續出版），冊740，頁374。

天上世間分佈是法，開土居家者，自歸於法為如是也。」<sup>5</sup>「樂法」之「樂」，玄應所見本子作「傑」，玄應以「樂」字替之。

《道地經》中亦有「傑」字用例，原文如下：「死者不復死，老者不復老，皆從行得佛法，亦行者是三無有行亦德守聽說諦法自意作，行者得味譬如管甘蔗，常怖觀見積百餘，若不得傑樂窮老死，故在世間沒。譬如無有力象墮陷不能自出，世間人亦爾，從若干種經取安。」<sup>6</sup>《可洪音義》卷二一《道地經》音義：「傑樂：上五孝反，好也，愛慕也。正作樂也。下勒告反，不舍境界修空之義也，《說文》恠樂也。上又郭氏作舒灼反，非也。」<sup>7</sup>可洪對「傑」字的解釋與玄應相同，可洪認為「傑」正作「樂」，則「傑」字當即「樂」的增旁俗字。由可洪注釋可知，《篇海》「傑」字音「燦」，《龍龕》音「書約反」，乃皆上承郭氏（即郭遂）之「舒灼反」而來。《郭遂音》今已失傳，所以郭遂何以音「傑」為「舒灼反」，我們目前尚無法得知。

## (2)【絳】

róng 音容，義未詳。見《篇海》。<sup>8</sup>

按：《篇海·糸部》引《搜真玉鏡》：「絳，音容。」<sup>9</sup>此當即《字海》所出。今考「絳」當是「容」之俗字。《可洪音義》卷七《一向出生菩薩經》音義：「縱絳：上七容反，下羊封反，正作從容也。」<sup>10</sup>又同書卷二一《修行道地經》第一卷音義：「縱絳：上七恭反，下以封反，緩步兒也，光也，服也。正作從容，或作縱容，亦作從容也。」<sup>11</sup>「容」字因受「縱」字影響發生偏旁類化，而增「糸」旁寫作「絳」。

## (3)【𣪠】

jué 音決，義未詳。見《篇海》。<sup>12</sup>

按：《篇海·厂部》引《搜真玉鏡》：「𣪠，巨月反。」<sup>13</sup>此即《字海》所出。考《說文·木部》：「𣪠，弋也。從木，厥聲。一曰：門闔也。」徐鉉音「瞿月切」。<sup>14</sup>「𣪠」與「𣪠音同形

5 見〔日〕大正一報經刊行會主編：《大正新脩大藏經》（日本：大藏出版株式會社，1922年至1933年陸續出版），冊12，頁16上欄。

6 見《大正藏》，冊15，頁230下欄。

7 見〔五代〕釋可洪撰：《可洪音義》，載《中華大藏經》（北京：中華書局，1984年起陸續出版），冊60，頁206下欄。

8 見《字海》，1331頁右。

9 見《篇海》，載《續修四庫全書》，冊229，頁374上。

10 見《可洪音義》，載《中華藏》，冊59，頁810下欄。

11 見《可洪音義》，載《中華藏》，冊60，頁212上欄。

12 見《字海》，41頁右。

13 見《篇海》，載《續修四庫全書》，冊229，頁478上。

14 見〔漢〕許慎撰：《說文解字》（北京：中華書局，1963年），頁123上。

近，當即「𨾏」之偏旁换位字。「𨾏」的左上部即「厥」之形變，「𨾏」訛作「幸」，「欠」訛作「穴」。《龍龕·足部》：「蹶、蹶，俗；蹶，正，居月反。」<sup>15</sup>「蹶」寫作「蹶」，再寫作「蹶」，可資比勘。

#### (4)【𨾏】【𨾏】

𨾏，tián 音田，義未詳。見《篇海》。<sup>16</sup>

𨾏，『𨾏』的訛字。字見《篇海》。<sup>17</sup>

按：《篇海·麥部》引《餘文》：「𨾏，音甜。」又引《搜真玉鏡》：「𨾏，徒廉切。」又引《奚韻》：「𨾏，音甜。正作𨾏。」<sup>18</sup>「𨾏」為「甜」的更換形旁異構字。《可洪音義》卷二二《雜寶藏經》第八卷音義：「𨾏漿：上，徒兼反，正作甜也。」<sup>19</sup>「𨾏」即「𨾏」的異寫字（「麥」草書楷化作「麦」）。

#### (5)【𨾏】

《四聲篇海·麥部》引《搜真玉鏡》：「𨾏，音結。又音括。」《字彙補·麥部》：《𨾏，古哲切。》<sup>20</sup>

按：《可洪音義》卷二《大寶積經》第十一卷音義：「𨾏草：上古八反，稟也，稈也，正作𨾏也。《經音義》作𨾏，應和尚以𨾏替之，是也」<sup>21</sup>今《大正藏》本《大寶積經》第十一卷對應經文作「𨾏草」<sup>22</sup>，可洪所見本子作「𨾏草」，「𨾏」是「𨾏」字俗訛，可洪說《玄應音義》所用佛經底本作「𨾏草」，玄應以「𨾏」字替之，可洪也認為經文應以作「𨾏」字為正。從字形來看，「𨾏」當是「𨾏」字異寫，而「𨾏」字則是「𨾏」的換形旁俗字。

#### (6)【𨾏】

𨾏，jiá 音價，義未詳。見《篇海》。<sup>23</sup>

按：《篇海·水部》引《搜真玉鏡》：「𨾏，音架。」<sup>24</sup>「𨾏」即「深」字之訛。《可洪音義》卷十《妙法蓮華經優波提舍》第一卷音義：「𨾏法：上尸林反，遠也。正作深也。郭氏音

15 見《龍龕》，頁 466。

16 見《字海》，頁 1672 右。

17 同上。

18 見《篇海》，載《續修四庫全書》，冊 229，頁 370 下。

19 見《可洪音義》，載《中華藏》，冊 60，頁 229 下欄。

20 見徐中舒等編：《漢語大字典（縮印本）》（湖北辭書出版社、四川辭書出版社，1990 年），頁 1912 中。

21 見《可洪音義》，載《中華藏》，冊 59，頁 591 中欄。

22 見《大正藏》，冊 11，頁 61 上欄。

23 見《字海》，頁 558 左。

24 見《篇海》，載《續修四庫全書》，冊 229，頁 454 上。

嫁，非也。」<sup>25</sup>今《大正藏》本《妙法蓮華經論優波提舍》曰：「自此以下依三種義示現：一者決定義，二者疑義，三者依何事疑義。決定義者，有聲聞方便論得深法作決定心，於聲聞道中，得方便涅槃證故。」<sup>26</sup>字正作「深」。後人不識「深」即「深」字之訛，誤以為從「架」得聲，故郭氏音之曰「嫁」，《篇海》因襲郭氏之誤。

### (7)【聞】

hū 音呼，義未詳，見《龍龕》。<sup>27</sup>

按：《龍龕·門部》：「聞：俗，呼目反。」<sup>28</sup>「聞」即「聞」字之訛。《可洪音義》卷一《大般若經》第一帙音義「若聞：音文，正作聞也，耳知聲也。郭氏作呼目反，非也。」<sup>29</sup>今《大正藏》本《大般若經》對應經文正作「若聞」全文如下：「若菩薩摩訶薩，欲於過去未來現在十方諸佛所說，一切契經、應頌、記別、諷頌、自說、因緣、本事、本生、方廣、希法、譬喻、論議、諸聲聞等，若聞不聞皆能通達甚深義趣，應學般若波羅蜜多。」<sup>30</sup>俗書「耳」旁、「目」旁形近易混，《高麗大藏經》中即有「聞」作「聞」字之例<sup>31</sup>，可為證。

### (8)【讀】

dòu 音豆。義未詳。見《字彙補》。<sup>32</sup>

按：《字彙補·言部》：「讀，徒關切，音豆。見《篇韻》。」<sup>33</sup>再查《篇海·言部》引《龍龕》：「讀，音豆。」<sup>34</sup>皆未詳其義。今考「讀」即句逗（讀）之「逗（讀）」的換旁異構字。《玄應音義》卷六《妙法蓮華經》第四卷音義：「句逗：徒門反。《字書》：逗，留也。《說文》：逗，止也。《方言》：逗，住也。經文有作逗，竹候反，順言也。逗非經旨。又作讀，未見所出也。」孫星衍校曰：「句逗、句讀猶言句住，逗作讀，聲之緩急也。讀即讀訛字耳。」<sup>35</sup>今《大正藏》本《妙法蓮華經》卷四對應經文正作「句逗」，全句如下：「比丘比丘尼優婆塞優夷聽其說法，是諸化人，聞法信受隨順不逆。若說法者在空閒處，我時廣遣天龍鬼神幹闥婆阿修羅等聽其說法。我雖在異國，時時令說法者得見我身。若於此經忘

25 見《可洪音義》，載《中華藏》，冊59，頁929上欄。

26 見《大正藏》26，頁16上欄。

27 見《字海》，頁1557左。

28 見《龍龕》，頁95。

29 見《可洪音義》，載《中華藏》，冊59，頁549中欄。

30 見《大正藏》，冊5，頁15中欄。

31 見〔韓〕李圭甲編《高麗大藏經異體字典》（韓國：高麗大藏經研究所，2000年），頁818。

32 見《字海》，頁1482右。

33 見〔清〕吳任臣：《字彙補》（上海：上海辭書出版社，1991年），頁207下。

34 見《篇海》，載《續修四庫全書》，冊229，頁300上。

35 見《玄應音義》，載《叢書集成初編》，冊740，頁287。

失句短，我還為說令得具足。」<sup>36</sup>

### (9)【璠】

mó 音膜。義未詳。見《龍龕》。<sup>37</sup>

按：此字乃「摩尼寶珠」之「摩」的增旁俗字。《可洪音義》卷十五《摩訶僧祇律》第三十一卷音義：「璠呢：二音摩尼，寶名，或云末尼也。」<sup>38</sup>今《大正藏》對應經文作「摩尼」<sup>39</sup>，可證。「摩尼」是梵語譯音詞，譯曰珠、寶，珠之總名<sup>40</sup>。《玄應音義》卷一《大方廣佛華嚴經》第一卷音義「踰摩」條下曰：「摩尼，珠之總名也。」<sup>41</sup>又同書卷二三《對法論》第八卷音義曰：「末尼，亦云摩尼，此云寶珠，謂珠之總名也。」<sup>42</sup>因為「摩尼」義指寶珠，故俗書增玉旁。

### (10)【綁】

nuò 音諾。義未詳。見《金鏡》。<sup>43</sup>

按：《字海》曰見《金鏡》，此書不傳，未知其為何時何書。今查《字彙補·糸部》：「綁，農駝切，音那，見《金鏡》。」<sup>44</sup>《字海》所引蓋出於此。《龍龕·糸部》亦收此字，曰：「綁，音那。」<sup>45</sup>無釋義。此字亦出自佛經，乃梵語譯音用字，無實義。經文用例如下：

《陀羅尼雜集》卷十：「釋迦牟尼佛請十方諸佛在娑婆世界，一時同音說是陀羅尼：多擲他 毘時臨婆毘時臨婆 尉波陀脾也毘時臨婆 綁婆頗羅 阿窻那多吽多阿窻那多吽多」。<sup>46</sup>

### (11)【緬】

jiā 音家。義未詳，見《龍龕》。<sup>47</sup>

按：《龍龕·糸部》：「緬，俗。音迦。」<sup>48</sup>僅注音，未作釋義。其實「緬」字也是佛經

36 見《大正藏》，冊9，頁32上欄。

37 見《字海》，頁733右。

38 見《可洪音義》，載《中華藏》，冊59，頁1112中欄。

39 見《大正藏》，冊22，頁482中欄。

40 見丁福保編纂：《佛學大辭典》（北京：文物出版社，1984年），頁1284上。

41 見《玄應音義》，載《叢書集成初編》，冊739，頁11。

42 見《玄應音義》，載《叢書集成初編》，冊744，頁1060。

43 見《字海》，頁1319左。

44 見《字彙補》，頁161上。

45 見《龍龕》，頁398。

46 見《大正藏》，冊21，頁633下欄。

47 見《字海》，頁1325右。

48 見《龍龕》，頁398。

咒語用字，無實義。《可洪音義》卷二《大方等大集經》第二十一卷音義：「散迦：音迦，《寶星經》作僧塞迦羅。」<sup>49</sup> 今《大正藏》對應經文作「散迦」<sup>50</sup> 又《可洪音義》卷二《大方等大集經》第二十一卷音義：「阿迦：，音迦。《寶星經》作三慕賀塞迦囉。」<sup>51</sup> 今《大正藏》對應經文作「三慕迦邏」<sup>52</sup>。「迦」、「迦」雖互為異文，但只是同音關係，而非異體字。二字在真言中皆是記音符號，無實際意義。

## (12)【和】

kǒu 音口。義未詳。見《直音篇》。<sup>53</sup>

按：《重訂直音篇·木部》：「和，音口。」<sup>54</sup> 此字是「扣」之俗字。《可洪音義》卷十六《根本說一切有部毗奈耶苾芻尼律》第十卷音義：「和門：上苦吼反。」<sup>55</sup> 今《大正藏》對應經文作「扣門」<sup>56</sup>。《可洪音義》卷十六《根本說一切有部毗奈耶苾芻尼律序文》音義：「和寂：上苦吼反。」<sup>57</sup> 《可洪音義》卷十五《根本說一切有部毗奈耶律序文》音義作「扣寂：上苦吼反。」<sup>58</sup> 「扣寂」一詞在佛經中常見，如《念佛三昧寶王論序》：「希高扣寂，未有若君之所問者也。」<sup>59</sup> 《佛祖歷代通載》卷十四：「洗心滌慮，扣寂求音。」<sup>60</sup> 《續高僧傳》卷十：「隨時扣寂，對至鐘鼓。」<sup>61</sup> 皆可證。

## 【本文屬專著類】

49 見《可洪音義》，載《中華藏》，冊 59，頁 624 中欄。

50 見《大正藏》，冊 13，頁 146 中欄。

51 見《可洪音義》，載《中華藏》，冊 59，頁 624 中欄。

52 見《大正藏》，冊 13，頁 145 下欄。

53 見《字海》，頁 739 左。

54 見(明)章黼撰、吳道長重訂：《直音篇》，載《續修四庫全書》(上海：上海古籍出版社，1995 年)，冊 231。頁 145 下。

55 見《可洪音義》，載《中華藏》，冊 60，頁上欄。

56 見《大正藏》，冊 23，頁 959 下欄。

57 見《可洪音義》，載《中華藏》，冊 60，頁 1 中欄。

58 見《可洪音義》，載《中華藏》，冊 59，頁 1129 上欄。

59 見《大正藏》，冊 47，頁 134 上欄。

60 見《大正藏》，冊 49，頁 600 上欄。

61 見《大正藏》，冊 50，頁 504 下欄。